

Dec'h da noz e oan intañvez ha bremañ am eus daou bried
Ne n'ouzon davet pehini anezhe¹ mont bremañ da gousket

Ne n'ouzon davet pehini anezhe mont bremañ da gousket
Met davet an hini kentañ e teziran monet.»

Egile p'en deus klevet en traoñ eo diskennet
En ur laoskel ar mil mallozh da gouezhañ war ar merc'hed

En ur laoskel ar mil mallozh da gouezhañ war ar merc'hed
Hag ispisialamant gwraez ar vartoloded

Hag ispisialamant gwraez ar vartoloded
Pa soñjer an nebeutañ ec'h arriant d'o gwelet !

¹ «Ne n'ouzon davet pehini anezhe» = «Ne n'ouzon gant pehini anezhe»

*Hier j'étais veuve, aujourd'hui j'ai deux maris !
Maintenant je ne sais avec qui aller dormir.*

*Maintenant je ne sais avec qui aller dormir;
Mais je souhaite aller avec le premier !»*

*L'autre, quand il a entendu, est descendu en bas
En laissant pleuvoir mille malédictions sur les femmes !*

*En laissant tomber mille malédictions sur les femmes,
Spécialement les femmes de marins,*

*Spécialement les femmes de marins :
Quand on y pense le moins ils arrivent les voir !*

An Aotrou Champagni – Monsieur de Champagny

Denise Gautier – Peurid ar Roc'h – Miz Mae pe Miz Even 1982 (Pommerit-Jaudy – Mai-Juin 1982)

Ne 'neus parroz ebet war dro
Evel parroz Pleuveur Bodou

Eno emañ ar beorientiez
a vez furniset tout bara dezhe

Ha c'hoazh a lere an aotrou Champagni
A vevje kant all e-barzh e di

Kentañ eo bet o leskel anezhe
Da vervel e-kreiz ar baourantez

Ne 'neus parroz ebet war dro
Evel Parroz Pleuveur Bodou

*Il n'y a pas de paroisse alentour
Comme la paroisse de Pleumeur Bodou.*

*Là se trouvent les pauvres
On leur fournit à tous du pain.*

*Et Monsieur de Champagny disait encore
Qu'il en nourrirait cent autres chez lui.*

*Il a été le premier à les laisser
Mourir dans la pauvreté !*

*Il n'y a pas de paroisse alentour
Comme la paroisse de Pleumeur Bodou*